

1 **ΤΟΤΕ** **ΠΡΟΣΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΑΠΟ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ**  
 then ARE-TOWARD-COMING to-THE JESUS FROM JERUSALEM PHARISEES AND  
 tote proserchomai ho iEsous apo hierosoluma pharisaios kai  
 Adv v\_Pres midD/pasD Ind 3 Pl t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m Prep n\_Gen Pl n n\_Nom Pl m Conj

<sup>1</sup> . Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

**ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ**  
 WRITers sayING  
 scribes  
 grammateus legO  
 n\_Nom Pl m v\_Pres Act Ptcp Nom Pl m

2 **ΔΙΑ** **ΤΙ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΚΟΥ** **ΠΑΡΑΒΑΙΝΟΥΣΙΝ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ**  
 THRU ANY THE LEARNers OF-YOU ARE-BESIDE-STEPPING THE tradition  
 because-of what  
 dia tis ho mathEtEs su parabainO  
 Prep pi Acc Sg n t\_Nom Pl m n\_Nom Pl m pp 2 Gen Sg v\_Pres Act Ind 3 Pl ho t\_Acc Sg f paradosis  
 n\_Acc Sg f

<sup>2</sup> Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

**ΤΩΝ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΝΙΠΤΟΝΤΑΙ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** [**ΑΥΤΩΝ** ]  
 OF-THE SENIORS NOT for THEY-ARE-WASHING THE HANDS OF-them  
 ho presbuteros ou gar niptO tas cheir autos  
 t\_Gen Pl m a\_Gen Pl m Part Neg Conj v\_Pres Mid Ind 3 Pl t\_Acc Pl f n\_Acc Pl f pp Gen Pl m

**ΟΤΑΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΕΣΘΙΩΣΙΝ**  
 when-EVER BREAD THEY-MAY-BE-EATING  
 whenever  
 hotan artos esthiO  
 Conj n\_Acc Sg m v\_Pres Act Sub 3 Pl

3 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΔΙΑ** **ΤΙ** **ΚΑΙ**  
 THE YET answerING He-said to-them THRU ANY AND  
 because-of what also  
 ho de apokrinomai legO autos dia tis kai  
 t\_Nom Sg m Conj v\_Aor pasD Ptcp Nom Sg m v\_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m Prep pi Acc Sg n Conj

<sup>3</sup> But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

**ΥΜΕΙΣ** **ΠΑΡΑΒΑΙΝΕΤΕ** **ΤΗΝ** **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΔΙΑ** **ΤΗΝ**  
 YOUp ARE-BESIDE-STEPPING THE direction OF-THE God THRU THE  
 ye are-transgressing  
 su parabainO entolE ho theos dia ho  
 pp 2 Nom Pl v\_Pres Act Ind 2 Pl t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Prep t\_Acc Sg f

**ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ** **ΥΜΩΝ**  
 tradition OF-YOUp  
 of-ye  
 paradosis su  
 n\_Acc Sg f pp 2 Gen Pl

4 **Ο** **ΓΑΡ** **ΘΕΟΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΙΜΑ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ**  
 THE for God said BE-VALUING THE FATHER AND THE  
 be-you-honoring !  
 ho gar theos legO timaO ton patEr kai ho  
 t\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m v\_2Aor Act Ind 3 Sg v\_Pres Act Imp 2 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Conj t\_Acc Sg f

<sup>4</sup> For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

**ΜΗΤΕΡΑ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΚΑΚΟΛΟΓΩΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **Η** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΘΑΝΑΤΩ**  
 MOTHER AND THE one-EVIL-sayingINg FATHER OR MOTHER to-DEATH  
 one-saying-evil  
 mEtEr kai ho kakologeO patEr E mEtEr thanatos  
 n\_Acc Sg f Conj t\_Nom Sg m v\_Pres Act Ptcp Nom Sg m n\_Acc Sg m Part n\_Acc Sg f n\_Dat Sg m

**ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ**  
 LET-BE-deceasing  
 let-him-be-deceasing !  
 teleutaO  
 v\_Pres Act Imp 3 Sg

5 **ΥΜΕΙΣ** **ΔΕ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΟΣ** **ΑΝ** **ΕΙΠΗ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **Η**  
 YOUp YET ARE-sayING WHO EVER MAY-BE-sayING to-THE FATHER OR  
 ye de legO hos an legO ho patri E  
 pp 2 Nom Pl Conj v\_Pres Act Ind 2 Pl pr Nom Sg m Part v\_2Aor Act Sub 3 Sg t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m Part

<sup>5</sup> But ye say, Whosoever shall say to [his] father or [his] mother, [It is] a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

**ΤΗ** **ΜΗΤΡΙ** **ΔΩΡΟΝ** **Ο** **ΕΑΝ** **ΕΞ** **ΕΜΟΥ** **ΩΦΕΛΗΘΗΣ**  
 to-THE MOTHER oblation WHICH IF-EVER OUT OF-ME YOU-MAY-BE-BEING-benefitED  
 ho mEtEr dOron hos ean ek egO Ophelo  
 t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f n\_Nom Sg n pr Acc Sg n Cond Prep pp 1 Gen Sg v\_Aor Pas Sub 2 Sg

6	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΜΗ</b> NO	<b>ΤΙΜΗΣΕΙ</b> he-SHALL-BE-VALUING he-shall-be-honoring	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> FATHER	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-him	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΗΚΥΡΩΣΑΤΕ</b> YE-UN-SANCTION ye-invalidate
	ou Part Neg	mE Part Neg	timaO v_ Fut Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	patEr n_ Acc Sg m	autos pp Gen Sg m	kai Conj	akuroO v_ Aor Act Ind 2 Pl
	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΘΕΟΥ</b> God	<b>ΔΙΑ</b> THRU because-of	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ</b> tradition	<b>ΥΜΩΝ</b> OF-YOU <sub>p</sub> of-ye
	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	dia Prep	ho t_ Acc Sg f	paradosis n_ Acc Sg f	su pp 2 Gen Pl

6 And honour not his father or his mother, [he shall be free]. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7	<b>ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ</b> hypocrites	<b>ΚΑΛΩΣ</b> IDEALLY	<b>ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ</b> BEFORE-AVERS prophesies	<b>ΠΕΡΙ</b> ABOUT	<b>ΥΜΩΝ</b> YOU <sub>p</sub> ye	<b>ΗΣΑΙΑΣ</b> ISAIAH	<b>ΛΕΓΩΝ</b> saying
	hupokritEs n_ Voc Pl m	kalOs Adv	prophEteuO v_ Aor Act Ind 3 Sg	peri Prep	su pp 2 Gen Pl	Esaias n_ Nom Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

7 [Ye] hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

8	<b>Ο</b> THE	<b>ΛΑΟΣ</b> PEOPLE	<b>ΟΥΤΟΣ</b> this	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΧΕΙΛΕΣΙΝ</b> LIPS	<b>ΜΕ</b> ME	<b>ΤΙΜΑ</b> IS-VALUING is-honoring	<b>Η</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET
	ho t_ Nom Sg m	laos n_ Nom Sg m	houtos pd Nom Sg m	ho t_ Dat Pl n	cheilos n_ Dat Pl n	egO pp 1 Acc Sg	timaO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	de Conj

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with [their] lips; but their heart is far from me.

	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> HEART	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them	<b>ΠΟΡΡΩ</b> forward at-a-distance	<b>ΑΠΕΧΕΙ</b> IS-FROM-HAVING is-being-away	<b>ΑΠ</b> FROM	<b>ΕΜΟΥ</b> ME
	kardia n_ Nom Sg f	autos pp Gen Pl m	porrO Adv	apechO v_ Pres Act Ind 3 Sg	apo Prep	egO pp 1 Gen Sg

9	<b>ΜΑΤΗΝ</b> VAIN	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΣΕΒΟΝΤΑΙ</b> THEY-ARE-REVERING	<b>ΜΕ</b> ME	<b>ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ</b> TEACHING	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ</b> TEACHings	<b>ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ</b> directions
	matEn Adv	de Conj	sebomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Pl	egO pp 1 Acc Sg	didaskO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	didaskalia n_ Acc Pl f	entalma n_ Acc Pl n

9 But in vain they do worship me, teaching [for] doctrines the commandments of men.

**ΑΝΘΡΩΠΩΝ**  
OF-humans

anthrOpos  
n\_ Gen Pl m

10	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ</b> TOWARD-CALLing calling-toward	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΟΧΛΟΝ</b> THRONG	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>ΑΚΟΥΕΤΕ</b> BE-HEARING be-ye-hearing !	<b>ΚΑΙ</b> AND
	kai Conj	proskaleomai v_ Aor midD Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Sg m	ochlos n_ Acc Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	akouO v_ Pres Act Imp 2 Pl	kai Conj

10 . And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

**ΚΥΝΙΕΤΕ**  
BE-understanding  
be-ye-understanding !  
suniEmi  
v\_ Pres Act Imp 2 Pl

11	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΝ</b> INTO-COMING entering	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΣΤΟΜΑ</b> MOUTH	<b>ΚΟΙΝΟΙ</b> IS-COMMONING is-contaminating
	ou Part Neg	ho t_ Nom Sg n	eiserchomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg n	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	stoma n_ Acc Sg n	koinoO v_ Pres Act Ind 3 Sg

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> human	<b>ΑΛΛΑ</b> but	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ</b> OUT-GOING going-out	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΣΤΟΜΑΤΟΣ</b> MOUTH
	ho t_ Acc Sg m	anthrOpos n_ Acc Sg m	alla Conj	ho t_ Nom Sg n	ekporeuomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg n	ek Prep	ho t_ Gen Sg n	stoma n_ Gen Sg n

	<b>ΤΟΥΤΟ</b> this	<b>ΚΟΙΝΟΙ</b> IS-COMMONING is-contaminating	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> human
	houtos pd Nom Sg n	koinoO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	anthrOpos n_ Acc Sg m

12	<b>ΤΟΤΕ</b> then	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> TOWARD-COMING approaching	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΛΕΓΟΥΣΙΝ</b> ARE-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΟΙΔΑΣ</b> YOU-HAVE-PERCEIVED
	tote Adv	proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	oida v_ Perf Act Ind 2 Sg

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

	<b>ΟΤΙ ΟΙ</b> that THE	<b>ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ</b> PHARISEES	<b>ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ</b> HEAR <i>ing</i>	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	<b>ΕΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΑΝ</b> ARE-SNARED				
	hoti ho Conj t_Nom Pl m	pharisaioi n_Nom Pl m	akouO v_Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Acc Sg m	logos n_Acc Sg m	skandalizo v_Aor Pas Ind 3 Pl				
13	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΠΑΣΑ</b> EVERY	<b>ΦΥΤΕΙΑ</b> plant	<b>ΗΝ</b> WHICH	<b>ΟΥΚ</b> NOT	13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.	
	ho t_Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	pas a_Nom Sg f	phuteia n_Nom Sg f	hos pr Acc Sg f	ou Part Neg		
	<b>ΕΦΥΤΕΥΣΕΝ</b> plants	<b>Ο</b> THE	<b>ΠΑΤΗΡ</b> FATHER	<b>ΜΟΥ</b> OF-ME	<b>Ο</b> THE	<b>ΟΥΡΑΝΙΟΣ</b> heavenly				
	phuteuO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	patEr n_Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	ho t_Nom Sg m	ouranios a_Nom Sg m				
	<b>ΕΚΡΙΖΩΘΗΣΕΤΑΙ</b> SHALL-BE-BEING-OUT-ROOTED shall-be-being-uprooted ekrizoO v_Fut Pas Ind 3 Sg									
14	<b>ΑΦΕΤΕ</b> FROM-LET leave-ye !	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> them	<b>ΤΥΦΛΟΙ</b> BLIND	<b>ΕΙΣΙΝ</b> THEY-ARE	<b>ΟΔΗΓΟΙ</b> WAY-LEADers guides	<b>[ ΤΥΦΛΩΝ ]</b> OF-BLIND of-blind-ones	<b>ΤΥΦΛΟΣ</b> BLIND blind-one	<b>ΔΕ</b> YET	14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.	
	aphiEmi v_2Aor Act Imp 2 Pl	heautou pp Acc Pl m	tuphlos a_Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Pl	hodEgos n_Nom Pl m	tuphlos a_Gen Pl m	tuphlos a_Nom Sg m	de Conj		
	<b>ΤΥΦΛΟΝ</b> BLIND blind-one	<b>ΕΑΝ</b> IF-EVER	<b>ΟΔΗΓΗ</b> MAY-BE-WAY-LEADING may-be-guiding	<b>ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ</b> both	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΒΟΘΥΝΟΝ</b> PIT	<b>ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ</b> SHALL-BE-FALLING			
	tuphlos a_Acc Sg m	ean Cond	hodEgeO v_Pres Act Sub 3 Sg	amphoteroi a_Nom Pl m	eis Prep	bothunos n_Acc Sg m	piptO v_Fut midD/pasD Ind 3 Pl			
15	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>ΔΕ</b> YET	<b>Ο</b> THE	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> Peter	<b>ΕΙΠΕΝ</b> said	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΦΡΑΣΟΝ</b> DECIPHER decipher-you !		15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.	
	apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	ho t_Nom Sg m	petros n_Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	phrazO v_Aor Act Imp 2 Sg			
	<b>ΗΜΙΝ</b> to-US	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ</b> BESIDE-CAST parable	<b>[ ΤΑΥΤΗΝ ]</b> this						
	egO pp 1 Dat Pl	ho t_Acc Sg f	parabolE n_Acc Sg f	houtos pd Acc Sg f						
16	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΑΚΜΗΝ</b> POINT	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΥΜΕΙΣ</b> YOUp also ye	<b>ΑΣΥΝΕΤΟΙ</b> UN-intelligent unintelligent	<b>ΕΣΤΕ</b> ARE	16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?	
	ho t_Nom Sg m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	akmEn n_Acc Sg f	kai Conj	su pp 2 Nom Pl	asunetos a_Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 2 Pl		
17	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΝΟΕΙΤΕ</b> YE-ARE-MINDING ye-are-apprehending	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΠΑΝ</b> EVERY	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ</b> INTO-GOING going-into	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE	17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?	
	ou Part Neg	noeO v_Pres Act Ind 2 Pl	hoti Conj	pas a_Nom Sg n	ho t_Nom Sg n	eisporeuomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg n	eis Prep	ho t_Acc Sg n		
	<b>ΣΤΟΜΑ</b> MOUTH	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΚΟΙΛΙΑΝ</b> CAVITY bowel	<b>ΧΩΡΕΙ</b> IS-SPACING is-becoming-contents	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΑΦΕΔΡΩΝΑ</b> FROM-SETTLE latrine	<b>ΕΚΒΑΛΛΕΤΑΙ</b> IS-beING-OUT-CAST is-being-evacuated	
	stoma n_Acc Sg n	eis Prep	ho t_Acc Sg f	koilia n_Acc Sg f	chOreO v_Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj	eis Prep	aphedrOn n_Acc Sg m	ekballo v_Pres Pas Ind 3 Sg	
18	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ</b> OUT-GOINGS going-out	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΟΥ</b> OF-THE	<b>ΣΤΟΜΑΤΟΣ</b> MOUTH	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΚΑΡΔΙΑΣ</b> HEART	18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.
	ho t_Nom Pl n	de Conj	ekporeuomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl n	ek Prep	ho t_Gen Sg n	stoma n_Gen Sg n	ek Prep	ho t_Gen Sg f	kardia n_Gen Sg f	
	<b>ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ</b> IS-OUT-COMING is-coming-out	<b>ΚΑΚΕΙΝΑ</b> AND-those	<b>ΚΟΙΝΟΙ</b> IS-COMMONING is-contaminating	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> human					
	exerchomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	kakeinos pd Nom Pl n	koinoi v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m	anthrOpos n_Acc Sg m					

19	<b>ΕΚ</b> OUT	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΚΑΡΔΙΑΣ</b> HEART	<b>ΕΞΕΡΧΟΝΤΑΙ</b> ARE-OUT-COMING are-coming-out	<b>ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ</b> THRU-accounts reasonings	<b>ΠΟΝΗΡΟΙ</b> wicked	<b>ΦΟΝΟΙ</b> MURDERS	19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:
	ek Prep	gar Conj	ho t_ Gen Sg f	kardia n_ Gen Sg f	exerchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Pl	dialogismos n_ Nom Pl m	ponEros a_ Nom Pl m	phonos n_ Nom Pl m	
	<b>ΜΟΙΧΕΙΑΙ</b> ADULTERIES	<b>ΠΟΡΝΕΙΑΙ</b> PROSTITUTIONS	<b>ΚΛΟΠΑΙ</b> thefts	<b>ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΙ</b> FALSE-witnesses false-testimonies	<b>ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΙ</b> HARM-AVERments calumnies				
	moicheia n_ Nom Pl f	porneia n_ Nom Pl f	klopE n_ Nom Pl f	pseudomarturia n_ Nom Pl f	blasphEmia n_ Nom Pl f				
20	<b>ΤΑΥΤΑ</b> these	<b>ΕΣΤΙΝ</b> IS	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ</b> COMMONING contaminating	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> human	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	20 These are [the things] which defile a man: but to eat with unwashed hands defileth not a man.
	houtos pd Nom Pl n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Pl n	koinoO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl n	ho t_ Acc Sg m	anthrOpos n_ Acc Sg m	ho t_ Nom Sg n	de Conj	
	<b>ΑΝΙΠΤΟΙΣ</b> to-UN-WASHED to-unwashed	<b>ΧΕΡΣΙΝ</b> HANDS	<b>ΦΑΓΕΙΝ</b> TO-BE-EATING	<b>ΟΥ</b> NOT	<b>ΚΟΙΝΟΙ</b> IS-COMMONING is-contaminating	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΝ</b> human		
	aniptos a_ Dat Pl m	cheir n_ Dat Pl f	esthiO v_ 2Aor Act Inf	ou Part Neg	koinoO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	anthrOpos n_ Acc Sg m		
21	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΞΕΛΘΩΝ</b> OUT-COMING coming-out	<b>ΕΚΕΙΘΕΝ</b> thence	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ</b> UP-SPACES retires	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΑ</b> THE	21 . Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.
	kai Conj	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ekeithen Adv	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	anachOreO v_ Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Pl n	
	<b>ΜΕΡΗ</b> PARTS	<b>ΤΥΡΟΥ</b> OF-TYRE	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΣΙΔΩΝΟΣ</b> OF-SIDON					
	meros n_ Acc Pl n	turos n_ Gen Sg f	kai Conj	sidOn n_ Gen Sg f					
22	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΔΟΥ</b> BE-PERCEIVING lo !	<b>ΓΥΝΗ</b> WOMAN	<b>ΧΑΝΑΝΑΙΑ</b> CANAANitish	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΟΡΙΩΝ</b> boundaries	<b>ΕΚΕΙΝΩΝ</b> those	22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, [thou] Son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.
	kai Conj	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	gunE n_ Nom Sg f	chananaios a_ Nom Sg f	apo Prep	ho t_ Gen Pl n	horion n_ Gen Pl n	ekeinos pd Gen Pl n	
	<b>ΕΞΕΛΘΟΥΣΑ</b> OUT-COMING coming-out	<b>ΕΚΡΑΖΕΝ</b> CRIED	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> sayING	<b>ΕΛΕΗΣΟΝ</b> BE-MERCIFUL-to be-you-merciful !	<b>ΜΕ</b> ME	<b>ΚΥΡΙΕ</b> Master ! Lord !			
	exerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg f	krazO v_ Impf Act Ind 3 Sg	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f	eleaO v_ Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg	kurios n_ Voc Sg m			
	<b>ΥΙΟΣ</b> SON	<b>ΔΑΥΙΔ</b> of-DAVID	<b>Η</b> THE	<b>ΘΥΓΑΤΗΡ</b> DAUGHTER	<b>ΜΟΥ</b> OF-ME	<b>ΚΑΚΩΣ</b> EVILly	<b>ΔΑΙΜΟΝΙΖΕΤΑΙ</b> IS-belING-demonizED		
	huios n_ Nom Sg m	dauid ni proper	ho t_ Nom Sg f	thugatEr n_ Nom Sg f	egO pp 1 Gen Sg	kakOs Adv	daimonizomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg		
23	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> He-answerED	<b>ΑΥΤΗ</b> to-her	<b>ΛΟΓΟΝ</b> saying word	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> TOWARD-COMING approaching	23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	ou Part Neg	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg f	logos n_ Acc Sg m	kai Conj	proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	
	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΑΥΤΟΥ</b> OF-Him	<b>ΗΡΩΤΟΥΝ</b> askED	<b>ΑΥΤΟΝ</b> Him	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> sayING	<b>ΑΠΟΛΥΣΟΝ</b> FROM-LOOSE dismiss-you !		
	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	autos pp Gen Sg m	erOtaO v_ Impf Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	apoluO v_ Aor Act Imp 2 Sg		
	<b>ΑΥΤΗΝ</b> her	<b>ΟΤΙ</b> that	<b>ΚΡΑΖΕΙ</b> she-IS-CRYING	<b>ΟΠΙΣΘΕΝ</b> BEHIND-PLACE after	<b>ΗΜΩΝ</b> OF-US us				
	heautou pp Acc Sg f	hoti Conj	krazO v_ Pres Act Ind 3 Sg	opisthen Adv	egO pp 1 Gen Pl				
24	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΑΠΕΣΤΑΛΗΝ</b> I-WAS-commissionED	<b>ΕΙ</b> IF	<b>ΜΗ</b> NO	24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ou Part Neg	apostello v_ 2Aor Pas Ind 1 Sg	ei Cond	mE Part Neg	

	<b>ΕΙΣ ΤΑ</b> INTO THE	<b>ΠΡΟΒΑΤΑ ΤΑ</b> sheep THE sheep (p)	<b>ΑΠΟΛΩΛΟΤΑ</b> HAVING-been-destroyED having-been-lost	<b>ΟΙΚΟΥ</b> OF-HOME of-house	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> of-ISRAEL						
	eis ho Prep t_Acc Pl n	probaton ho n_Acc Pl n t_Acc Pl n	apollumi v_2Perf Act Ptcp Acc Pl n	oikos n_Gen Sg m	israEl ni proper						
25	<b>Η</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΛΘΟΥΣΑ</b> COMING	<b>ΠΡΟΣΕΚΥΝΕΙ</b> she-worshipED	<b>ΑΥΤΩ</b> to-Him	<b>ΛΕΓΟΥΣΑ</b> sayING	<b>ΚΥΡΙΕ</b> Master ! Lord !	25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.			
	ho t_Nom Sg f	de Conj	erchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg f	proskuneO v_Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg f	kurios n_Voc Sg m				
	<b>ΒΟΗΘΕΙ</b> BE-helpING be-you-helping !	<b>ΜΟΙ</b> to-ME									
	boEtheO v_Pres Act Imp 2 Sg	moi pp 1 Dat Sg									
26	<b>Ο</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>ΕΙΠΕΝ</b> He-said	<b>ΟΥΚ</b> NOT	<b>ΕΣΤΙΝ</b> it-IS	<b>ΚΑΛΟΝ</b> IDEAL	26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast [it] to dogs.			
	ho t_Nom Sg m	de Conj	apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	kalos a_Nom Sg n				
	<b>ΛΑΒΕΙΝ</b> TO-BE-GETTING to-be-taking	<b>ΤΟΝ</b> THE	<b>ΑΡΤΟΝ</b> BREAD	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΤΕΚΝΩΝ</b> offsprings children	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΒΑΛΕΙΝ</b> TO-BE-CASTING to-THE	<b>ΚΥΝΑΡΙΟΙΣ</b> puppies			
	lambanO v_2Aor Act Inf	ton t_Acc Sg m	artos n_Acc Sg m	ton t_Gen Pl n	teknon n_Gen Pl n	kai Conj	ballO v_2Aor Act Inf	kunarion n_Dat Pl n			
27	<b>Η</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΙΠΕΝ</b> she-said	<b>ΝΑΙ</b> YEA	<b>ΚΥΡΙΕ</b> Master ! Lord !	<b>ΚΑΙ</b> AND also	<b>ΓΑΡ</b> for	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΚΥΝΑΡΙΑ</b> puppies	<b>ΕΣΘΙΕΙ</b> IS-EATING	27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.
	ho t_Nom Sg f	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	nai Part	kurios n_Voc Sg m	kai Conj	gar Conj	ho t_Nom Pl n	kunarion n_Nom Pl n	esthiO v_Pres Act Ind 3 Sg	
	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΩΝ</b> THE	<b>ΨΙΧΙΩΝ</b> SCRAPS	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE the	<b>ΠΙΠΤΟΝΤΩΝ</b> FALLING	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΗΣ</b> THE	<b>ΤΡΑΠΕΖΗΣ</b> table	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE		
	apo Prep	ton t_Gen Pl n	psix n_Gen Pl n	ton t_Gen Pl n	piptO v_Pres Act Ptcp Gen Pl n	apo Prep	tes t_Gen Sg f	trapeza n_Gen Sg f	ton t_Gen Pl m		
	<b>ΚΥΡΙΩΝ</b> masters	<b>ΑΥΤΩΝ</b> OF-them									
	kurios n_Gen Pl m	autos pp Gen Pl n									
28	<b>ΤΟΤΕ</b> then	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> answerING	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΕΙΠΕΝ</b> said	<b>ΑΥΤΗ</b> to-her	<b>Ω</b> o !	<b>ΓΥΝΑΙ</b> WOMAN !	28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great [is] thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.		
	tote Adv	apokrinomai v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg f	o Inj	gunE n_Voc Sg f			
	<b>ΜΕΓΑΛΗ</b> GREAT	<b>ΣΟΥ</b> OF-YOU	<b>Η</b> THE	<b>ΠΙΣΤΙΣ</b> BELIEF faith	<b>ΓΕΝΗΘΗΤΩ</b> LET-it-BE-BEING-BECOME let-it-be-being-become !	<b>ΣΟΥ</b> to-YOU	<b>ΩΣ</b> AS	<b>ΘΕΛΕΙΣ</b> YOU-ARE-WILLING			
	megas a_Nom Sg f	su pp 2 Gen Sg	he t_Nom Sg f	pistis n_Nom Sg f	ginomai v_Aor pasD Imp 3 Sg	su pp 2 Dat Sg	hos Adv	thelO v_Pres Act Ind 2 Sg			
	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΙΔΘΗ</b> WAS-HEALED	<b>Η</b> THE	<b>ΘΥΓΑΤΗΡ</b> DAUGHTER	<b>ΑΥΤΗΣ</b> OF-her	<b>ΑΠΟ</b> FROM	<b>ΤΗΣ</b> THE	<b>ΩΡΑΣ</b> HOUR	<b>ΕΚΕΙΝΗΣ</b> that		
	kai Conj	iaomai v_Aor Pas Ind 3 Sg	he t_Nom Sg f	thugatEr n_Nom Sg f	autos pp Gen Sg f	apo Prep	tes t_Gen Sg f	hOra n_Gen Sg f	ekeinos pd Gen Sg f		
29	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΜΕΤΑΒΑΣ</b> after-STEPPing proceeding	<b>ΕΚΕΙΘΕΝ</b> thence	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΗΛΘΕΝ</b> CAME	<b>ΠΑΡΑ</b> BESIDE	<b>ΤΗΝ</b> THE	29 . And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.		
	kai Conj	metabainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ekeithen Adv	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	erchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	para Prep	ton t_Acc Sg f			
	<b>ΘΑΛΑΣΣΑΝ</b> SEA	<b>ΤΗΣ</b> OF-THE	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ</b> GALILEE	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΝΑΒΑΣ</b> UP-STEPPing ascending	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΟΡΟΣ</b> mountain			
	thalassa n_Acc Sg f	tes t_Gen Sg f	galilaia n_Gen Sg f	kai Conj	anabainO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep	ton t_Acc Sg n	oros n_Acc Sg n			

**ΕΚΑΘΗΤΟ** **ΕΚΕΙ**  
He-sat there

kathEmai ekei  
v\_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg Adv

30 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΧΛΑΘΟΝ ΑΥΤΩ ΟΧΛΟΙ ΠΟΛΛΟΙ ΕΧΟΝΤΕΣ ΜΕΘ ΕΑΥΤΩΝ**  
**AND TOWARD-CAME APPROACHED to-Him THRONGS MANY HAVING WITH SELVES**

kai proserchomai autos ochlos polus echO meta heautou  
Conj v\_ Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m n\_ Nom Pl m a\_ Nom Pl m v\_ Pres Act Ptcp Nom Pl m Prep pf 3 Gen Pl m

**ΧΩΛΟΥΣ ΤΥΦΛΟΥΣ ΚΥΛΛΟΥΣ ΚΩΦΟΥΣ ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΥΣ ΠΟΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΕΡΡΙΨΑΝ**  
**LAME-ONES BLIND-ONES MAIMED-ONES MUTES AND DIFFERENT-ONES MANY AND THEY-TOSS**

chOlos tuphlos kullos kOphos kai heteros polus kai rhiptO  
a\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m Conj a\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m Conj v\_ Aor Act Ind 3 Pl

30 And great multitudes came unto him, having with them [those that were] lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

**ΑΥΤΟΥΣ ΠΑΡΑ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ**  
them BESIDE THE FEET OF-Him AND He-curES them

heautou para ho pous autos kai therapeuO heautou  
pp Acc Pl m Prep t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pp Gen Sg m Conj v\_ Aor Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

31 **ΩΣΤΕ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΘΑΥΜΑΣΑΙ ΒΛΕΠΟΝΤΑΣ ΚΩΦΟΥΣ ΛΑΛΟΥΝΤΑΣ**  
**AS-BESIDES THE THRONG TO-MARVEL LOOKING OBSERVING DEAF-MUTES TALKING**

hOste ho ochlos thaumazO blepO kOphos laleO  
Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m v\_ Aor Act Inf v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m a\_ Acc Pl m v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m

**ΚΥΛΛΟΥΣ ΥΓΙΕΙΣ ΚΑΙ ΧΩΛΟΥΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑΣ ΚΑΙ ΤΥΦΛΟΥΣ ΒΛΕΠΟΝΤΑΣ**  
**MAIMED-ONES SOUND-ONES AND LAME-ONES ABOUT-TREADING AND BLIND-ONES LOOKING**

kullos hugiEs kai chOlos peripateO kai tuphlos blepO  
a\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m Conj a\_ Acc Pl m v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m Conj a\_ Acc Pl m v\_ Pres Act Ptcp Acc Pl m

31 Inasmuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see; and they glorified the God of Israel.

**ΚΑΙ ΕΔΟΞΑΣΑΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΙΣΡΑΗΛ**  
AND THEY-ESTEEMIZE THE God of-ISRAEL

kai doxazO ho theos israEl  
Conj v\_ Aor Act Ind 3 Pl t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m ni proper

32 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ**  
**THE YET JESUS TOWARD-CALLING CALLING-TOWARD THE LEARNERS DISCIPLES OF-HIM**

ho de iEsous proskaleomai ho mathEtEs autos  
t\_ Nom Sg m Conj n\_ Nom Sg m v\_ Aor midD Ptcp Nom Sg m t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pp Gen Sg m

**ΕΙΠΕΝ ΣΠΛΑΓΧΝΙΖΟΜΑΙ ΕΠΙ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΟΤΙ ΗΔΗ ΗΜΕΡΑΙ**  
**SAID I-AM-belNG-compassionatED ON THE THRONG THAT ALREADY DAYS**

legO splagchnizomai epi ho ochlos hoti EdE hEmera  
v\_ 2Aor Act Ind 3 Sg v\_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj Adv n\_ Nom Pl f

**ΤΡΕΙΣ ΠΡΟΣΜΕΝΟΥΣΙΝ ΜΟΙ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΧΟΥΣΙΝ ΤΙ**  
**THREE THEY-ARE-TOWARD-REMAINING to-ME AND NOT THEY-ARE-HAVING ANY**

treis prosmenO moi kai ou echO tis  
n\_ Acc Pl f v\_ Pres Act Ind 3 Pl pp 1 Dat Sg Conj Part Neg v\_ Pres Act Ind 3 Pl pi Acc Sg n

32 Then Jesus called his disciples [unto him], and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

**ΦΑΓΩΣΙΝ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΣΑΙ ΑΥΤΟΥΣ ΝΗΣΤΕΙΣ ΟΥ ΘΕΛΩ**  
**THEY-MAY-BE-EATING AND TO-FROM-LOOSE them fasting NOT I-AM-WILLING**

esthiO kai apoluO heautou nEstis ou thelO  
v\_ 2Aor Act Sub 3 Pl Conj v\_ Aor Act Inf pp Acc Pl m a\_ Acc Pl m Part Neg v\_ Pres Act Ind 1 Sg

**ΜΗΠΟΤΕ ΕΚΛΥΘΩΣΙΝ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ**  
**NO-?-when THEY-MAY-BE-BEING-OUT-LOOSED IN THE WAY**

mEpote eklusomai en ho hodos  
Adv v\_ Aor Pas Sub 3 Pl Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f

33 **ΚΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΠΟΘΕΝ ΗΜΙΝ ΕΝ ΕΡΗΜΙΑ**  
**AND ARE-sayING to-Him THE LEARNERS DISCIPLES ?-WHICH-PLACE to-US IN DESOLATE**

kai legO autos ho mathEtEs pothen egO en erEmia  
Conj v\_ Pres Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m Adv Int pp 1 Dat Pl Prep n\_ Dat Sg f

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?



	<b>ΑΡΤΟΙ</b> BREADS	<b>ΤΟΣΟΥΤΟΙ</b> so-much	<b>ΩΣΤΕ</b> AS-BESIDES so-as	<b>ΧΟΡΤΑΖΑΙ</b> TO-satisfy	<b>ΟΧΛΟΝ</b> THRONG	<b>ΤΟΣΟΥΤΟΝ</b> so-much				
	artos n_ Nom Pl m	tosoutos pd Nom Pl m	hOste Conj	chortazO v_ Aor Act Inf	ochlos n_ Acc Sg m	tosoutos pd Acc Sg m				
34	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΛΕΓΕΙ</b> IS-sayING	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> to-them	<b>Ο</b> THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> JESUS	<b>ΠΟΣΟΥΣ</b> how-many	<b>ΑΡΤΟΥΣ</b> BREADS	<b>ΕΧΕΤΕ</b> YE-ARE-HAVING	34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.	
	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	posos pq Acc Pl m	artos n_ Acc Pl m	echO v_ Pres Act Ind 2 Pl		
	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΙΠΑΝ</b> THEY-say	<b>ΕΠΤΑ</b> SEVEN	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΟΛΙΓΑ</b> FEW	<b>ΙΧΘΥΔΙΑ</b> FISHES ( <i>dim</i> ) small-fishes			
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	hepta ni numeral	kai Conj	oligos a_ Acc Pl n	ichthudion n_ Acc Pl n			
35	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΑΡΑΓΓΕΙΛΑΣ</b> charging	<b>ΤΩ</b> to-THE	<b>ΟΧΛΩ</b> THRONG	<b>ΑΝΑΠΕΣΕΙΝ</b> TO-BE-UP-FALLING to-be-leaning-back	<b>ΕΠΙ</b> ON	<b>ΤΗΝ</b> THE	<b>ΓΗΝ</b> LAND earth	35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.	
	kai Conj	paraggellO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Dat Sg m	ochlos n_ Dat Sg m	anapiptO v_ 2Aor Act Inf	epi Prep	ho t_ Acc Sg f	gE n_ Acc Sg f		
36	<b>ΕΛΑΒΕΝ</b> He-GOT he-took	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΕΠΤΑ</b> SEVEN	<b>ΑΡΤΟΥΣ</b> BREADS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΙΧΘΥΑΣ</b> FISHES	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ</b> thankING	36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake [them], and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.
	lambanO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Pl m	hepta ni numeral	artos n_ Acc Pl m	kai Conj	ho t_ Acc Pl m	ichthus n_ Acc Pl m	kai Conj	eucharisteO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	
	<b>ΕΚΛΑΣΕΝ</b> He-BREAKS	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΔΙΔΟΥ</b> GAVE	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	<b>ΜΑΘΗΤΑΙΣ</b> LEARNers disciples	<b>ΟΙ</b> THE	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> LEARNers disciples	<b>ΤΟΙΣ</b> to-THE	
	klaio v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	didOmi v_ Impf Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl m	mathEtEs n_ Dat Pl m	ho t_ Nom Pl m	de Conj	mathEtEs n_ Nom Pl m	ho t_ Dat Pl m	
	<b>ΟΧΛΟΙΣ</b> THRONGS									
	ochlos n_ Dat Pl m									
37	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΦΑΓΟΝ</b> THEY-ATE	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> ALL	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΣΑΝ</b> ARE-satisfied	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝ</b> exceedING	37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken [meat] that was left seven baskets full.	
	kai Conj	esthiO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	pas a_ Nom Pl m	kai Conj	chortazO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	kai Conj	ho t_ Acc Sg n	perisseuo v_ Pres Act Ptcp Acc Sg n		
	<b>ΤΩΝ</b> OF-THE	<b>ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ</b> BREAKS fragments	<b>ΗΡΑΝ</b> THEY-LIFT they-pick-up	<b>ΕΠΤΑ</b> SEVEN	<b>ΣΠΥΡΙΔΑΣ</b> HAMPERS	<b>ΠΑΛΗΡΕΙΣ</b> FULL				
	ho t_ Gen Pl n	klasma n_ Gen Pl n	airO v_ Aor Act Ind 3 Pl	hepta ni numeral	spuris n_ Acc Pl f	plErEs a_ Acc Pl f				
38	<b>ΟΙ</b> THE-ones the	<b>ΔΕ</b> YET	<b>ΕΧΘΙΟΝΤΕΣ</b> EATING ones-eating	<b>Ησαν</b> WERE	<b>ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ</b> FOUR-times-THOUSAND four-thousand	<b>ΑΝΔΡΕΣ</b> MEN	<b>ΧΩΡΙΣ</b> apart-from	38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.		
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	esthiO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	tetrakischilioi n_ Nom Pl m	anEr n_ Nom Pl m	chOris Adv			
	<b>ΓΥΝΑΙΚΩΝ</b> WOMEN	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΠΑΙΔΙΩΝ</b> little-boys-and-girls							
	gunE n_ Gen Pl f	kai Conj	paidion n_ Gen Pl n							
39	<b>ΚΑΙ</b> AND	<b>ΑΠΟΛΥΣΑΣ</b> FROM-LOOSing dismissing	<b>ΤΟΥΣ</b> THE	<b>ΟΧΛΟΥΣ</b> THRONGS	<b>ΕΝΕΒΗ</b> He-IN-STEPPed he-stepped-in	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΟ</b> THE	<b>ΠΛΟΙΟΝ</b> FLOATer ship	<b>ΚΑΙ</b> AND	39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.
	kai Conj	apoluo v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Pl m	ochlos n_ Acc Pl m	embainO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	ploion n_ Acc Sg n	kai Conj	
	<b>ΗΛΘΕΝ</b> CAME	<b>ΕΙΣ</b> INTO	<b>ΤΑ</b> THE	<b>ΟΡΙΑ</b> boundaries	<b>ΜΑΓΑΔΑΝ</b> of-MAGADAN					
	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Pl n	horion n_ Acc Pl n	magadan ni proper					